

**EA302****Shubandu, principe canaanita, al re d'Egitto***Recto*

- 1 𐎗 𐎕 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗  
 2 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗  
 3 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗  
 4 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗  
 5 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗  
 6 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗  
 7 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗  
 8 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗  
 9 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗  
 10 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗  
 11 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗  
 12 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗  
 13 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗  
 14 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗  
 15 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗

*Bordo inferiore*

- 16 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗

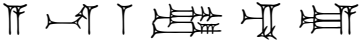
*Verso*


- 17 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗  
 18 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗 𐎗
-

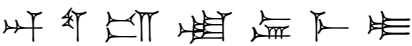
# EA302


## Shubandu, principe canaanita, al re d'Egitto


### Recto

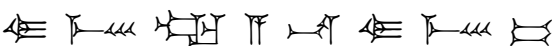
1   
 a- na m LUGAL EN- ia  
 ana <sup>m</sup>šarri bēli-ja  
*Al re, mio signore,*

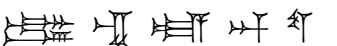
2   
 DINGIR.MEŠ- ia d UTU-ia  
 ilāni-ja <sup>d</sup>Šamši-ja  
*mia divinità, mio dio Sole,*

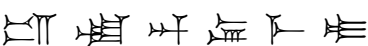
3   
 d UTU iš- tu sa- mi<sub>3</sub>- i  
<sup>d</sup>Šamši ištu samî  
*dio Sole dal cielo,*


4   
 um- ma m Šu- ba- an- di  
 umma <sup>m</sup>Šubandi  
*il messaggio di Shubandu,*

5   
 IR<sub>3</sub>- ka ep- ri ša  
 ardi-ka epri ša  
*tuo servo, polvere de*

6   
 GIR<sub>3</sub>. MEŠ- ka a- na GIR<sub>3</sub>. MEŠ- pi<sub>2</sub>  
 šēpī-ka ana šēpī  
*i tuoi piedi: «Ai piedi*

7   
 LUGAL EN- ia d UTU  
 šarri bēli-ja <sup>d</sup>Šamši  
*del re, mio signore, dio Sole*

8   
 iš- tu AN sa- mi<sub>3</sub>- i  
 ištu samî  
*dal cielo,*

9   
 7- šu u<sub>3</sub> 7- ta- a- an


sebī-šu u šibitān  
sette volte e sette volte

10 

iš- ti- ḥe- ḥi- in  
ištiḥehin  
*mi sono prostrato!*

11 

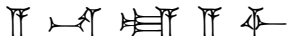
LU<sub>2</sub>. DUMU ši- ip- ri  
mār šipri  
*(Quanto a)l messaggero*

12 


ša iš- tap- par<sub>2</sub> šar<sub>3</sub>- ri EN- ia  
ša ištappar šarr-ī bēli-ja  
*che ha mandato il mio re, mio signore,*

ištappar : preterito Gtn di *šapāru*; non ha tuttavia valore iterativo, ma esprime una singola azione nel passato (CAT2 103); cfr. EA276.9

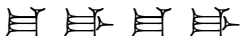
šarr-ī : così, più che errore per *šarru*

13 

a- na ia- a- ši  
ana jāši  
*a me,*

14 

iš- te- me a- wa- te- MES- šu  
išteme awāte<sup>MES</sup>-šu  
*ho ascoltato le sue parole*

15 


ma- gal ma- gal  
magal magal  
*molto attentamente.*

### Bordo inferiore

16 

u<sub>3</sub> a- nu- ma  
u anūma  
*Ed ora*

### Verso

17 

u<sub>2</sub>- še- ši- ru- mi<sub>3</sub>  
ušešširu-mi  
*sto preparando*

ušešširu : vedi EA223.10

18 

ki- ma ša qa- bi- šu

kīma ša qabi-šu

*in accordo a quanto egli ha detto».*

qabi-šu : “il suo dire”, con infinito (C AT2 375, 415)

## **EA302**

### **Shubandu, principe canaanita, al re d'Egitto**

**(1-10)** *Al re, mio signore, mia divinità, mio dio Sole, dio Sole dal cielo, il messaggio di Shubandu, tuo servo, polvere dei tuoi piedi: «Ai piedi del re, mio signore, dio Sole dal cielo, sette volte e sette volte mi sono prostrato!*

**(11-18)** *(Quanto a)l messaggero che il mio re, mio signore, mi ha mandato, ho molto attentamente ascoltato le sue parole. E ora sto preparando in accordo a quanto egli ha detto».*